

CHAPTER I

INTRODUCTION

A. Background of the Research

Translation is the act or process of translating something into a different language. Translating strategies is a skill of translating something from one language to another language. One of the benefits of having translation skill is the ability to transfer knowledge writing in English especially for English department students. The undergraduate English students learn Translation Subject, but still there are many students in English Department such as the students at the Eighth semester in Sintuwu Maroso Poso University who have problems on translating. The students cannot write the right translation of some words and sometimes the students do not look carefully to the sentence context. The students just translate the sentences, word by word. Therefore, the students cannot improve their skill on translating and confused with the sentences that they have translated. While the goal of the translation class should be to increase the students' vocabulary and improve writing skill.

There are many English lecturers who have been teaching translation and explaining the strategies how to translate a text or a story. However, many students do not pay attention on their lecturers' explanation and the students do not care with the sentence context. The students do not try how to make a good translation of the text. Therefore, the students lack of knowledge of translating strategy in English text.

There are some difficulties and problems that appear during the translation process in translation class. The students confused how to translate the text because of some words have similar meaning or pronunciation and one word has two or more meaning. Many factors can cause the students' skill of translating a text such as the lack of motivation to read English books or articles. In this case, the lecturers can give an English text to get students' interest and to increase the students' vocabulary and improve their writing and translating skill.

In the research, the researcher uses English text as the object of the research to find out the students' strategies in translating a text. The researcher chooses research at the Eighth semester Students of English Education Study Program because the researcher seen the lack of their skill in translating a text and sometimes they open dictionary to translate a text without know the exact or right strategies in translating.

Based on explanation above, the researcher is interested to make a research under the title "Analyzing Students' Strategies in Translating English Text".

B. Problem Formulation

Based on the explanation above, the problems of the research are formulated as follows :

1. What are the translation strategies that used by the students in translating English text?
2. Why do the students use translation strategies in translating a text oftenly?

C. Objectives of the Research

The objectives of the research are :

1. To find out the translation strategies that used by the students in translating English text.
2. To find out the students' reason for using the strategies in translating.

D. Significances of the Research

Related to the objectives of the research, this analysis is intended to see some advantages there are:

1. For the students

The students can know the translation strategies and use the result of the study to make their study more effective in translating English text.

2. For the lecturer

To support and improve the students' strategies on translating English text as way to make the students know more about translation.

3. For the researcher

The researcher can increase their skill, express the researcher's ideas and to get or share the information.

E. Scope of the Research

The researcher focuses on the Eighth semester students at English Education Study Program to analyze the strategies in translating English text into Indonesian text by using the theories from Lorcher (1992) and Suryawinata and Hariyanto (2003). The text that the students will translate is report text.

F. Definition of Terms

The several term is difinited:

1. Strategy is procedure or approachment that is used to translate and ease the students in translating an English text.
2. Students' strategies is a skill used by the students in translating an English text.
3. Translating is a process to explain something in a way that is easier to understand and source language and target language have the same meaning.
4. English text is a text that written in English.